

**ЎЗБЕКИСТОНДА
ХОРИЖИЙ
ТИЛЛАР**

Илмий-методик электрон журнал

**FOREIGN
LANGUAGES
IN UZBEKISTAN**

Scientific-methodological electronic journal

**ИНОСТРАННЫЕ
ЯЗЫКИ В
УЗБЕКИСТАНЕ**

Научно-методический электронный журнал

ISSN
2181-8215 (Online)

№4 (23)/2018

МУНДАРИЖА

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОН ВА ДИАХРОН ТИЛШУНОСЛИК

Ғайбулло Қулмуродович МИРСАНОВ. Аспектуал композиция ифодаси	13
Отаназар Отожонович ЧУПОНОВ. 1682 – 1684 йй. Россиянинг Хива билан алоқалари бўйича элчилик китобини баъзи бир морфологик ҳодисалари устида кузатишлар	19
Дмитрий Анатольевич КИСЕЛЁВ. Француз тилидаги <i>le</i> сифатининг грамматик аҳамияти	28
Маргарита Рафаэловна ГАЛИЕВА. Диний-мифологик маркерланган тил бирликларининг тимсолий аҳамияти	33
Рануша Рашидовна АТАЕВА. Ҳозирги замон рус тилининг кўп уяли сўз ясаш уяларининг типологияси	41
Азиза АБДИРАШЕВА. Замонавий турк тилидаги “para” (пул) туркумидаги иктисодий реалияларни тушунишда метафоранинг ўрни	50
Шоҳистахон Қудратуллаевна ШАМСИЕВА. Хитой тилидаги эвфемизмларнинг ижтимоий-маданий хусусиятлари	55
Эльвина Сейрановна ВЕЛИШАЕВА. Бадиий матнлардаги фразеологизмларнинг сифат ва миқдорий хусусиятлари	62
Ислом Ўрол ўғли МИННИҚУЛОВ. Шарт муносабатлари ифодаланишини ўрганишда семантик ёндашув	69
Анвар Мухторович КУРГАНОВ. Ҳарбий терминларнинг ишлатилиши ва улардаги ўзгаришларнинг ўзига хос хусусиятлари	75
Регина Рустамовна РАДЖАПОВА. XVII–XVIII асрлардаги иш ҳужжатларида “акл” компонентли фразеологизмлар	84
Моҳира Кундибаевна ХАЛИКОВА. Миллий менталитетга хос хусусиятларни дунёнинг лисоний манзарасига боғлаб ўрганиш	90
Мунира МЕНГЛИЕВА. Ўзбек тилида “ҳаракат тарзи” маъносини ифодаловчи воситалар тизими	97

КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Нурсултан Маханбет улы ДЖУСУПОВ. “Траектор/ориентир” ва “профил/асос” жуфтлик қарама-қаршиликлари лингвокогнитив таҳлилнинг воситалари сифатида	106
Нурсултан Маханбет улы ДЖУСУПОВ. Инглиз тилидаги поэтик матнда лингвистик параллелизмнинг когнитив-стилистик моҳияти ва интерпретация масаласи	113

Ольга Алексеевна КУКАТОВА. Ҳозирги замон рус дипломатик дискурсида *дескать, мол* (миш, эмиш, гўё эмиш) юкламаларининг қўлланилиши120

ОАВ ТИЛИ

Гулнора Палбековна КАЛЛИБЕКОВА. Матбуотда шарҳ жанрининг тили129

ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Ойбек Сапорбаевич АҲМЕДОВ. Инглиз тили иқтисодиёт терминологиясида соматик ва зоономик компонентли терминларнинг таржимадаги лексик-семантик хусусиятлари135

Исмаил Туркманович БАБАКУЛОВ. Словообразовательные особенности русского и узбекского языков в аспекте гендерной асимметрии143

Наргиза Абдурасуловна МАМАДАЛИЕВА. Инглиз ва ўзбек тилларида “донолик” сўзининг ифодаланиши ва ўзига хос лексик-семантик хусусиятлари154

ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

ТАЪЛИМ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

Хушнуда Батировна САМИГОВА. Инглиз ва ўзбек тилларида мурожаат сўзларнинг лингвокультурологик хусусиятлари159

Нодира Шухратиллаевна ФАЙЗИЕВА. Мактабда адабиёт ўқитиш методикасининг назарий муаммолари166

ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

Феруза Бешимовна КИЛИЧЕВА. Рус тилини ўргатишда интерактив усулларни қўллаш методикаси172

Муҳайё Носировна РАУПОВА. Талабалар нутқини ўстиришга йўналтирилган машқлар хусусида180

Дилором Нуруллоевна АШУРОВА, Улуғбек Норкулович БЕКМУРАДОВ. Ўқитувчининг ахборот- коммуникация технологиялари компетенцияси185

МУТАХАССИСЛИК УЧУН ИНГЛИЗ ТИЛИ (ESP)

Ҳасан Аҳмаджонович АҲМАДЖОНОВ. Нофилологик йўналишдаги талабалар ёзма нутқини ривожлантириш ва самарали баҳолашда рукндан фойдаланиш194

ЎҚИТУВЧИЛАРНИНГ ИШ ТАЖРИБАСИДАН

- Галина Арсеньевна КАН.** Қайси усул аудитория менежментида энг самарали метод ҳисобланади?200
- Саодат Султонсаидовна СУЛТОНСАИДОВА.** Адабиёт дарсларида талабаларни асар таҳлилига ўргатиш тажрибасидан204

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

- Гулчеҳра Сағдиевна ШАХАЛДАРОВА.** Оғзаки таржимани ривожлантиришга мўлжалланган тайёрлов машқлари хусусида211
- Ноира Исхаковна ЯКУБОВА.** Махсус туристик терминлар ва уларни таржима қилишнинг ўзига хос хусусиятлари218

ЖУРНАЛИСТИКА

- Сейдулла САДЫКОВ, Гульфайруз ЭРКИБАЕБА, Айкерим АЛИМЖАНОВА.** Совет босқини давридаги миллий давлатчилик тизими ва ўзликни англаш муаммоларининг қозоғистон матбуотида ёритилиши223
- Акбар Норматович НУРМАТОВ.** Ўзбек сафарномаларида туркия мавзуси241
- Дилноза Хикматилла қизи АМИНОВА.** Хитой интернет журналистикаси ва миллий ўзликни англаш масалалари248
- Жанабай Калибаевич МАРЗИЯЕВ.** Экологик журналистиканинг назарий-методологик асослари257
- Ҳилола АБДУРАХМОНОВА.** Оммавий коммуникация воситаларида манипуляция263

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

- Дилнавоз Раҳмоновна ЮСУПОВА.** Шайх Аҳмад Тарозийнинг “Фунун ул-балоға” асарида туркий аруз масалалари269
- Зариф Омонбоевич ҚУВОНОВ.** Навоий ижодида ғазал ва унинг ўрганилиши281
- Виктория Сергеевна ДВОРЯШИНА.** Жон Стейнбекнинг “Хавотирларимиз қахратони” романида макон билан боғлиқ образлар символикаси287
- Маҳфуза Исроиловна ДАВРОНОВА.** Воқеабанд шеър бадиияти294
- Зульфия Бобоевна ДАВРОНОВА.** Ўзбек-француз алоқалари халқаро маданий-тарихий тажрибанинг узвий бўғини сифатида302

TERRA INCOGNITA

Гулмира Рустамовна ШУКУРОВА. Саёҳат орқали мулоқот, билим ва тажриба311

Насиба Адхамовна ХАЙДАРОВА. Тарих – адабиёт – санъат: ҳаётнинг нотаниш саҳифалари ва рус тилида сўзлашувчи мамлакат ёзувчилари ҳамда Ўзбекистон санъаткорларининг ишлари (маданий концептуал ёндашув асосида)319

ЁШ ТАДҚИҚОТЧИ МИНБАРИ

Икромқул Худойбердиевич РАХМОНКУЛОВ. “Донишнома”да шарқ фалсафий тафаккури ифодаси327

ИЛМИЙ ҲАЁТ

ТАҚРИЗ

А. Г. ШЕРЕМЕТЬЕВА. О.О. Чупоновнинг монографияси бўйича “Хива ва Бухоро билан XVII аср Россия муносабатларига оид элчи китоблари лингвистик манба сифатида” (Тошкент, 2018. –132 б.)335

PERSONALIA

Каромат МУЛЛАХЎЖАЕВА. Илм нури билан қалбларни ёритган олим Суйима Ғаниева (1932–2018)338

Фатима МУМИНОВА. Қорақалпоқ шоири Глеуберген Жумамуратовнинг кўп қиррали ижоди.....343

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Гайбулло Кулмуродович МИРСАНОВ. Выражение аспектуальной композиции	13
Отаназар Отожонович ЧУПОНОВ. Наблюдения над некоторыми морфологическими явлениями Посольской книги по связям России с Хивой 1682–1684 гг.	19
Дмитрий Анатольевич КИСЕЛЁВ. К вопросу о грамматическом статусе прилагательного <i>le</i> во французском языке	28
Маргарита Рафаэловна ГАЛИЕВА. Символическая значимость мифолого-религиозно маркированных языковых единиц	33
Рануша Рашидовна АТАЕВА. Типология поливершинных словообразовательных гнезд современного русского языка	41
Азиза АБДЫРАШЕВА. Роль метафоры в трактовке экономических реалий в группе терминов “para” (деньги) в современном турецком языке	50
Шохиста Кудратуллаевна ШАМСИЕВА. Социально-культурные особенности эвфемизмов китайского языка	55
Эльвина Сейрановна ВЕЛИШАЕВА. Качественные и количественные характеристики функционирования фразеологизмов в художественном тексте.....	62
Ислом Урол угли МИННИКУЛОВ. Семантический подход к изучению выражения условности в лингвистике	69
Анвар Мухторович КУРГАНОВ. Своеобразие функционирования военных терминов и их изменения	75
Регина Рустамовна РАДЖАПОВА. Фразеологизмы с компонентом «ум» в русских деловых документах XVII–XVIII вв.	84
Мохира Кундибаевна ХАЛИКОВА. Изучение особенностей национального менталитета в его взаимосвязи с языковой картиной мира	90
Мунира МЕНГЛИЕВА. Система средств выражения образа действия в узбекском языке	97

КОГНИТИВ ТИЛШИНОСЛИК

Нурсултан Маханбет улы ДЖУСУПОВ. Бинарные отношения «траектор/ориентир» и «профиль/база» как инструменты лингвокогнитивного анализа	106
--	-----

Нурсултан Маханбет улы ДЖУСУПОВ. Лингвистический параллелизм в англоязычном поэтическом тексте: когнитивно-стилистический потенциал и проблема интерпретации113

Ольга Алексеевна КУКАТОВА. Функционирование ксенопоказателей *дескать, мол* в современном русском дипломатическом дискурсе120

ЯЗЫК СМИ

Гулнора Палбековна КАЛЛИБЕКОВА. Язык жанра комментариев в печати 129

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Ойбек Сапорбаевич АХМЕДОВ. Лексико-семантические особенности соматичных и зоонимичных экономических терминов при переводе с английского на узбекский язык135

Исмаил Туркманович БАБАКУЛОВ. Словообразовательные особенности русского и узбекского языков в аспекте гендерной асимметрии143

Наргиза Абдурасуловна МАМАДАЛИЕВА. Лексико-семантические особенности выражения значения *мудрости* в узбекском и английском языках154

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

Хушнуда Батировна САМИГОВА. Лингвокультурологические особенности обращений в английском и узбекском языках159

Нодира Шухратиллаевна ФАЙЗИЕВА. Теоретические проблемы методики преподавания литературы в школе166

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

Феруза Бешимовна КИЛИЧЕВА. Методика использования интерактивных методов при обучении русскому языку172

Мухайё Носировна РАУПОВА. О специализированных упражнениях для повышения уровня речи студентов180

Дилором Нуруллоевна АШУРОВА, Улугбек Норкулович БЕКМУРАДОВ. Компетенции преподавателя в информационно-коммуникационных технологиях185

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ (ESP)

Хасан Ахмаджонович АХМАДЖОНОВ. Использование рубрики в эффективном оценивании и развитии письменной речи студентов нефилологических направлений194

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Галина Арсеньевна КАН. Что нужно для наиболее успешной работы в аудитории?200

Саодат Султонсаидовна СУЛТОНСАИДОВА. Из опыта обучения студентов анализу произведений на занятиях по литературе204

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Гульчехра Сагдиевна ШАХАЛДАРОВА. О подготовительных упражнениях для развития устного перевода211

Ноира Исхаковна ЯКУБОВА. Специальные туристические термины и особенности их перевода218

ЖУРНАЛИСТИКА

Сейдулла САДЫКОВ, Гульфайруз ЭРКИБАЕБА, Айкерим АЛИМЖАНОВА. Формирование проблем национальной идентификации в прессе Казахстана в период советской стагнации223

Акбар Норматович НУРМАТОВ. Турецкая тематика в узбекских путевых очерках241

Дилноза Хикматилла кизи АМИНОВА. Интернет-журналистика Китая и вопросы национальной идентичности248

Жанабай Калыбаевич МАРЗИЯЕВ. Экологическая журналистика: теоретико-методологические основы.257

Хилола Абдурахим кизи АБДУРАХМОНОВА. Манипуляция в средствах массовой коммуникации263

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Дилнавоз Рахмоновна ЮСУПОВА. Проблемы тюркского аруза в произведении Шейха Ахмада Тарази “Фунун ул-балоға” (трактат о поэтике)269

Зариф Омонбоевич КУВОНОВ. Жанр газели и его изучение в творчестве Алишера Навои281

Виктория Сергеевна Дворяшина. Символика пространственных образов в романе Джона Стейнбека «Зима тревоги нашей»	287
Махфуза Исроиловна ДАВРОНОВА. Поэтика повествовательной лирики.....	294
Зульфия Бобоевна ДАВРОНОВА. Узбекско-французские отношения как связующее звено международного культурно-исторического опыта	302

TERRA INCOGNITA

Гульмира Рустамовна ШУКУРОВА. Коммуникация и обмен знаниями через путешествия	311
Насиба Адхамовна ХАЙДАРОВА. История – литература – живопись: неизвестные страницы жизни и творчества русскоязычных писателей и художников Узбекистана (в свете культурно-концептуального подхода)	319

ТВОРЧЕСТВО МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

Икромкул Худойбердиевич РАХМОНКУЛОВ. Выражение ориентальной философской мысли в «Даниш-намэ»	327
---	-----

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

РЕЦЕНЗИИ

А. Г. ШЕРЕМЕТЬЕВА. Рецензия на монографию О. О. Чупонова «Посольские книги по связям России с Хивой и Бухарой XVII в. как лингвистический источник» (Ташкент, 2018. – 132 с.)	335
--	-----

PERSONALIA

Каромат МУЛЛАХОДЖАЕВА. Ученый, осветивший сердца светом знания. Суйима Ганиева (1932–2018)	338
Фатима МУМИНОВА. Многогранное творчество каракалпакского шаира Глеубергена Жумамуратова	343

CONTENTS

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

- Gaybullo Kulmurodovich MIRSANOV.** Expressing Aspectual Composition13
- Otanazar Otozhonovich CHUPONOV.** Observations over Some Morphological Phenomena of the Embassy's Book on Ties of Russia and Khiva 1682–1684 Years19
- Dmitry Anatolyevich KISELYOV.** The Issues on Grammatical Status Adjective *Le* in the French Language28
- Margarita Rafaelovna GALIEVA.** Symbolical Significance of Mythologico-religiously Marked Linguistic Units33
- Ranucha Rachidovna ATAIEVA.** Typology Poly Vertex Derivational Nests of the Modern Russian Language41
- Aziza ABDYRASHEVA.** Metaphor Role in Interpretation of Economic Realities in Group of Terms “Para” (money) in Modern Turkish Language50
- Shokhistakhon Kudratullayevna SHAMSIYEVA.** Socio-Cultural Aspects of Chinese Euphemisms55
- Elvina Selyranovna VELISHAYEVA.** Qualitative and Quantitative Characteristics of the Functioning of Phraseological Combinations in Literary Text62
- Islom Urol ugli MINNIKULOV.** Semantic Approach to the Study of the Expression of Conditionals in Linguistics69
- Anvar Mukhtorovich KURGANOV.** Peculiarities of Functioning Military Terms and their Variation75
- Regina Rustamovna RADJAPOVA** Phraseologisms with Component “Um” in Russian Business Documents of the XVII–XVIII cc.84
- Mohira Kundibaevna HALIKOVA.** Studying the Features of the National Mentality in its Interaction with the Language Picture of the World90
- Munira MENGLIEVA.** A System that Means Expression “Mode of Action” in the Uzbek Language97

COGNITIVE LINGUISTICS

- Nursultan Mahanbet uly DZHUSUPOV.** “Trajector/ Landmark” and “Profile/ Base” Binary Distinctions as the Tools of Cognitive Linguistic Analysis.....106

Nursultan Mahanbet uly DZHUSUPOV. Linguistic Parallelism in the English-Language Poetic Text: Cognitive-stylistic Potential and Interpretation.....	113
Olga Alekseevna KUKATOVA. The Functioning of the Particles, <i>Say, Like</i> in Modern Russian Diplomatic Discourse	120

LANGUAGE OF MASS MEDIA

Gulnara Palbekovna Kallibekova. The Language of the Genre of the Comment in the Press	129
--	-----

COMPARATIVE LINGUISTICS

Oybek Saporbayevich AKHMEDOV. Lexico-semantic Peculiarities of Economic Terms with Somatic and Zoonomy Components in Translation from English into Uzbek	135
Ismail Turkmanovich BABAKULOV. Word-Formative Features of Russian and Uzbek Languages in the Aspect of Gender Asymmetry.....	143
Nargiza Abdurasulovna MAMADALIYEVA. Lexico-Semantic Features of Expressing the Meaning of Wisdom in Uzbek and English Languages	154

LINGUODIDACTICS AND METHODS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR LEARNING PURPOSES

Khushnuda Batirovna SAMIGOVA. Linguocultural Peculiarities of Addressing Forms in the English and Uzbek Languages	159
Nodira Shukhratillaevna FAYZIEVA. Theoretical Problems of Literature Teaching Methodology at School	166

TECHNOLOGIES OF TEACHING LANGUAGES

Feruza Beshimovna KILICHEVA. Methodology of Using Interactive Methods in Training Russian Language	172
Mukhayo Nosirovna RAUPOVA. On Specialized Exercises for Improvement Quality of Student’s Speech	180
Dilorom Nurulloyevna ASHUROVA, Ulugbek Norkulovich BEKMURADOV. Teacher Competence in Information and Communication Technologies	185

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES (ESP)

Khasan Akhmadjonovich AKHMADJONOV. Using Rubrics in Effectively Assessing and Improving Students’ esp Writing Performance.....194

FROM THE EXPERIENCE OF TEACHERS

Galina Arsenyevna KAN. What is Most Workable for Successful Classroom Management?200
Saodat Sultonsaidovna SULTONSAIDOVA. On Teaching Students Analyzing Works at Literature Lessons204

TRANSLATION STUDIES

Gulchehra Sagdievna SHAKHALDAROVA. Preparatory Exercises for Developing oral Translation211
Noira Isxakovna YAKUBOVA. Expressions and Peculiarities of Translation of Special Tourism Terms218

JOURNALISM

Seidulla SADYKOV, Gulfayruz ERKIBAYEBA, Aikerim Alimzhanova. Statement of Problems of National Identification in the Press of Kazakhstan in the Period of Soviet "Stagnation"223
Akbar Nurmatovich NURMATOV. Turkish Thematics in Uzbek Travel Visits241
Dilnoza Khikmatilla qizi AMINOVA. Internet Journalism of China and Problems of National Self-Consciousness248
Janabay Kalibaevich MARZIYAEV. Environmental Journalism: Theoretical-Methodological Basis257
Hilola ABDURAKHMONOVA. Manipulation in the Media263

LITERATURE AND CULTURE

Dilnavoz YUSUPOVA. The Problems of the Turkic Aruz in the Work of Sheikh Ahman Tarazi “Funun Ul-Baloga” (Treatise on Poetics)269
Zarif Omonboyevich Kuvonov. Gazelle and Its Investigation in Navoi's Works281
Victoria Sergeevna DVORYASHINA. Symbol of Spatial Images in Novel by John Steinbek “The Winter of our Discontent”287
Makhfuza Isroilovna DAVRONOVA. Poetics of Narrative Poetry294

Zulfiya Boboevna DAVRONOVA. Uzbek- French Relations as a Binding Part of International Cultural and Historical Experience302

TERRA INCOGNITA

Gulmira Rustamovna SHUKUROVA. Communicating, Sharing and Exchanging of Knowledge through Travelling311

Nasiba Adhamovna HYDAROVA. History – Literature – Art: Unknown Pages of the Life and Work of Russian-speaking Writers and Artists of Uzbekistan (in the Light of the Cultural Conceptual Approach)319

YOUNG RESEARCHER'S CREATION

Ikromkul Hudoyberdievich RAHMONKULOV. Expression of Oriental Philosophical Thought in “Danishname”327

THE SCIENTIFIC LIFE

REVIEW

A.G. SHEREMETYEVA. On the Monograph O.O. Chuponov, “Ambassadorial Books on Russia's Relations with Khiva and Bukhara, 17 Century. As a linguistic source” (Tashkent, 2018. – 132 p.)335

PERSONALIA

Karomat MULLAHOJAEVA. A Scientist who Enlightened the Souls with the Light of Knowledge. Suyima Ganieva (1932–2018)338

Fatima MUMINOVA. Multi-faceted creativity of the Karakalpak Poet Tleubergen umamuratov.....343